

Mémorial

du

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

des

Großherzogtums Luxemburg.

Dimanche, 2 juin 1918.

N^o 27.

Sonntag, 2. Juni 1918.

Arrêté grand-ducal du 28 mai 1918, approuvant diverses modifications temporaires au texte du paragraphe 56 du règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 7 du traité du 11 novembre 1902, approuvé par la loi du 3 avril 1903, concernant l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg;

Revu les arrêtés gr.-d. des 27 mars et 18 avril 1909, portant approbation du nouveau règlement d'exploitation pour les dits chemins de fer du 17-23 décembre 1908:

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Sont approuvées, sous le mérite des réserves insérées dans l'arrêté grand-ducal susdit du 27 mars 1909, les dispositions ci-après relatives modifiant temporairement le texte du § 56 du règlement précité du 17-23 décembre 1908:

Auf Grund des § 2 Abs. (4) der Eisenbahnverkehrsordnung wird § 56 Abs. (8) wie folgt ergänzt:
Zu der Nummerung*) am Fuße der Seite wird am Ende nachgetragen:

„Auf der Vorderseite dürfen jedoch folgende drei Vermerke:

„von Sendung des N. N.“

Großh. Beschluß vom 28. Mai 1918, wodurch verschiedene zeitweilige Abänderungen des § 56 des Betriebsreglements (Verkehrsordnung) der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen genehmigt werden.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 7 des Vertrags vom 11. November 1902, genehmigt durch Gesetz vom 3. April 1903, den Betrieb der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen betreffend;

Nach Wiedereinsicht der Großh. Beschlüsse vom 27. März und 18. April 1909, wodurch das neue Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vom 17./23. Dezember 1908 für genannte Eisenbahnen genehmigt wird;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Nachstehende zeitweilige Abänderungen des § 56 obenerwähnten Betriebsreglements (Verkehrsordnung) vom 17./23. Dezember 1908 sind unter Beachtung der in vorbezogenem Beschlusse vom 27. März 1909 enthaltenen Vorbehalte genehmigt:

„zur Verfügung des N. N.
„zur Weiterbeförderung an N. N.“

eingetragen werden. Hierfür sind die drei untersten Linien der für die Inhaltsangabe bestimmten Spalte zu verwenden. Diese Vermerke hat der Absender von der Inhaltsangabe und von der Angabe des Versandortes oben und unten durch starke Linien zu trennen.“

Art. 2. Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 28 mai 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Pour le Directeur général
des travaux publics,
Le Directeur général
de l'intérieur,
M. KOHN.*

Art. 2. Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 28. Mai 1918.

Maria Adelheid

*Für den General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
Der General-Direktor,
des Innern,
M. K o h n.*

Arrêté du 27 mai 1918, concernant l'allocation des subsides en faveur des écoles et sociétés de musique vocale et instrumentale pour l'année 1917.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE LA JUSTICE
ET DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE;

Vu l'art. 247 du budget des dépenses de l'exercice 1917;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les subsides suivants sont accordés, pour l'année 1917, aux communes ci-après, dans l'intérêt de leurs écoles et sociétés de musique vocale et instrumentale, savoir:

1 ^o	à la ville de Luxembourg.....	fr. 1200
2 ^o	id. Diekirch.....	» 300
3 ^o	id. Grevenmacher ...	» 225
4 ^o	id. d'Echternach	» 225
5 ^o	id. d'Ettelbruck	» 300
6 ^o	id. Dudelange	» 225
7 ^o	id. d'Esch-s.-Alz.	» 225
8 ^o	id. Remich	» 185
9 ^o	id. Vianden (pour les deux sociétés de musique et la société de chant)	» 225
10 ^o	id. Wiltz	» 300

Beschluß vom 27. Mai 1918, die Verteilung der Subsidien zu Gunsten der Schulen und Vereine für Gesang und Musik für das Jahr 1917 betreffend.

Der General-Direktor der Justiz und
des öffentlichen Unterrichts;

Nach Einsicht des Art. 247 des Staatsbudgets für 1917;

Beschließt:

Art. 1. Den nachbenannten Gemeinden sind folgende Subside für das Jahr 1917 bewilligt, zu Gunsten der daselbst bestehenden Schulen und Vereine für Gesang und Musik:

1.	der Stadt Luxemburg	Fr. 1200
2.	id. Diekirch	» 300
3.	id. Grevenmacher	» 225
4.	id. Echternach	» 225
5.	id. Ettelbruck	» 300
6.	id. Düdelingen	» 225
7.	id. Esch a. d. Alz.	» 225
8.	id. Remich	» 185
9.	id. Vianden (zu Gunsten der zwei Musikgesellschaften u. der Gesangsellschaft)	» 225
10.	der Stadt Wiltz	» 300

11° à la commune de Clervaux ... »	150
12° à la commune de Larochette .. »	225

Art. 2. Les subsides suivants sont accordés, pour l'année 1917, aux écoles et sociétés de musique vocale et instrumentale ci-après:

1° à la société de musique vocale de l'école agricole d'Etzelbruck..... fr.	75
2° à la société de chant « Cécilienverein » de N.-D. de Luxembourg .. »	75
3° à la société de musique « Orania » de Berg	150

Art. 3. Un subsidio de 40 fr. est accordé à chacune des sociétés de musique de Bascharage, Beaufort, Bech, Beckerich, Beidweiler, Belvaux, Berbourg, Bertrange, Bettborn, Bettembourg, Bigonville, Bissen, Bévange-s.-Atl., Bonnevoie, Bourglinster, Canach, Canach (flûtes), Consdorf, Differdange (Harmonie municipale), Dippach, Ehnou, Eischen, Ell, Ernster, Esch-s.-Sûre, Gonderange, Grosbous, Hamm, Harlange, Hautcharage, Heisdorf, Hellange, Hesperange, Hollerich, Holtz, Hostert, Kehlen, Keispelt, Kleinbellingen, Kœrich, Lellig, Loudeange, Lintgen, Merl, Mertzig, Monderange, Mutfort, Neudorf, Niederfeulen, Niedercorn, Niederdonven, Obercorn, Oberwormeldange, Olingon, Osweiler (pompiers), Perlé, Pétange, Reckange-s.-M., Redange, Rœser, Rollingergrund, Rosport, Rumelange, Saoul, Sandweiler, Sanem, Scheidgen, Schifflange, Schweich, Septfontaines (Simmern), Soleuvre, Steinfort, Steinsel, Strassen, Troisvierges (Einigkeit), Tuntange, Useldange, Vichten, Wahl, Waldbillig, Walferdange, Wasserbillig, Weiswampach, Wellenstein, Wolwelange.

Art. 4. Un subsidio de 20 fr. est accordé à chacune des sociétés de chant d'Alzingen, Angelsberg, Asselborn, Bastendorf, Beckerich, Berbourg, Berdorf, Berg (Colmar), Bertrange (Amitié), Bettborn, Bettembourg (Cécilia), Bettendorf, Beyren, Bilsdorf, Bissen, Bivange, Bévange (Clervaux), Bonnevoie (soc. chorale),

11. der Gemeinde Clerf	150
12. id. Fels	225

Art. 2. Nachbenannten Schulen und Vereinen für Gesang und Musik sind fürs Jahr 1917 folgende Subside bewilligt:

1. der Gesangschule der Ackerbauerschule zu Etzelbrück	Fr. 75
2. dem Cécilienverein zu Liebfrauen zu Luxemburg.....	" 75
3. der Musikgesellschaft „Orania“ zu Berg.....	" 150

Art. 3. Ein Subsid von 40 Fr. wird einer jeden der nachbenannten Musikgesellschaften bewilligt: Niederferschen, Befort, Bech, Beckerich, Beidweiler, Beles, Berbourg, Bartringen, Bettborn, Bettembourg, Boudorf, Bissen, Bévungen a. d. A., Bonnevoie, Bourglinster, Canach, Canach (flûtes), Consdorf, Differdingen (Harmonie municipale), Dippach, Ehnou, Eischen, Ell, Ernster, Esch a. d. A., Gonderange, Grosbous, Hamm, Harlingen, Oberferschen, Heisdorf, Hellingen, Hesperingen, Hollerich, Holtz, Hostert, Kehlen, Keispelt, Kleinbellingen, Kœrich, Lellig, Leudelingen, Lintgen, Merl, Mertzig, Monnerich, Mutfort, Neudorf, Niederfeulen, Niederkorn, Niederdonven, Obercorn, Oberwormeldingen, Olingen, Osweiler (Feuerwehr), Perlé, Pétingen, Reckingen a. d. W., Redingen, Rœser, Rollingergrund, Rosport, Rumelingen, Saoul, Sandweiler, Sassenheim, Scheidgen, Schifflingen, Schweich, Simmern, Solver, Steinfort, Steinsel, Strassen, Ufflingen (Einigkeit), Tuntlingen, Useldingen, Vichten, Wahl, Waldbillig, Walferdingen, Wasserbillig, Weiswampach, Wellenstein, Wolwelingen.

Art. 4. Ein Subsid von 20 Fr. wird einer jeden der nachstehenden Gesangsvereine bewilligt: Alzingen, Angelsberg, Asselborn, Bastendorf, Beckerich, Berbourg, Berdorf, Berg (Colmar), Bartringen (Amitié), Bettborn, Bettembourg (Cécilia), Bettendorf, Beyren, Bilsdorf, Bissen, Bivange, Bissen, Bévungen (Clerf), Bonnevoie

Bonnevoie (soc. St.-Joseph), Bous, Brachtenbach, Brouch, Buschdorf, Canach, Cessingen, Contern, Dalheim, Dickweiler, Differdange (Cäcilia), Differdange (Männergesang), Dommelange, Dommelange (Cäcilienverein), Doncols, Ehnen, Eischen, Ell, Elvange (Redange), Ermsdorf, Everlange, Erpeldange (Diekirch), Eschs.-Sûre, Eschdorf, Fentange, Flaxweiler, Folschette, Fouhren, Garnich, Gilsdorf, Gœsdorf, Gostingen, Greisch, Hachiville, Hagen (Eintracht), Haller, Hamm (Orphéon), Hamm (Harmonie), Harlange, Hemstal, Hesperange, Hobscheid, Hollenfels, Hollerich, Hoscheid, Huldange, Insenborn, Kaundorf, Kautenbach, Kehlen, Keispelt, Kirchberg, Lamadelaine (Bergbauarbeiter), Lamadelaine (Cäcilia), Lellig, Leudelage, Lieler, Lintgen, Lorentzweiler, Machtum, Manternach, Mensdorf, Merl, Mersch, Merscheid, (Bergeschor), Mertert, Mœsdorf, Mœstroff, Muhlenbach (Eich), Munshausen, Mutfort, Neudorf, Niedercorn, Niederanven, Niederdonven, Niederwampach, Nœrtrange, Niederpallen, Nocher, Nœrdange, Nospelt, Nothum, Oberanven, Obercorn (Cäcilia), Oberpallen, Oberwampach, Oetrange, Oetrangeschraffig, Olingen, Olm, Osweiler, Poppange, Perlé, Pulvermühl, Reekange (Mersch), Reisdorf, Remerschen, Rippweiler, Rollingen (Mersch), Rollingergrund, Roodt, Rosport, Sandweiler, Schifflange, Schlindermanderscheid, Schuttrange, Schwebach, Senningen, Septfontaines (Simmern), Soleuvre (Orphéon), Stadtbredimus, Steinfort, Steinheim, Tarchamps, Trintange, Troine, Tuntingen, Wallerdange, Wasserbillig, Weiler-la-Tour, Weimerskirch (Cäcilia), Welscheid, Wormeldange (Männerchor).

Art. 5. Les communes et sociétés intéressées auront à fournir au Gouvernement des renseignements sur le mode d'emploi des subsides leur accordés.

Art. 6. Ces subsides seront imputables sur l'art. 247 du budget des dépenses de l'exercice

(Soc. chorale), Bonnevoie (St. Joseph), Bous, Brachtenbach, Brouch, Buschdorf, Canach, Cessingen, Contern, Dalheim, Dickweiler, Differdingen (Cäcilia), Differdingen (Männergesang), Dommelungen, Dommelungen (Cäcilienverein), Doncols, Ehnen, Eischen, Ell, Elvange (Redange), Ermsdorf, Everlingen, Erpeldingen (Diekirch), Esch a. d. S., Eschdorf, Fentingen, Flaxweiler, Folschette, Fouhren, Garnich, Gilsdorf, Gœsdorf, Gostingen, Greisch, Hatzingen, Hagen (Eintracht), Haller, Hamm (Orpheon), Hamm (Harmonie), Harlingen, Hemstal, Hesperingen, Hobscheid, Hollenfels, Hollerich, Hoscheid, Huldungen, Insenborn, Kaundorf, Kautenbach, Kehlen, Keispelt, Kirchberg, Lamadelaine (Bergbauarbeiter), Lamadelaine (Cäcilia), Lellig, Leudelingen, Lieler, Lintgen, Lorentzweiler, Machtum, Manternach, Mensdorf, Merl, Mersch, Merscheid (Bergeschor), Mertert, Mœsdorf, Mœstroff, Muhlenbach (Eich), Munshausen, Mutfort, Neudorf, Niederborn, Niederanven, Niederdonven, Niederwampach, Nœrtringen, Niederpallen, Nocher, Nœrdingen, Nospelt, Nothum, Oberanven, Obercorn (Cäcilia), Oberpallen, Oberwampach, Otringen, Otringen-Schraffig, Olingen, Olm, Osweiler, Poppingen, Perl, Pulvermühl, Reedingen (Mersch), Reisdorf, Remerschen, Rippweiler, Rollingen (Mersch), Rollingergrund, Roodt, Rosport, Sandweiler, Schifflingen, Schlindermanderscheid, Schüttringen, Schwebach, Senningen, Simmern, Solver (Orpheon), Stadtbredimus, Steinfort, Steinheim, Tschpelt, Trintingen, Trotten, Tütingen, Walferdingen, Wasserbillig, Weiler z. T., Weimerskirch (Cäcilia), Welscheid, Wormeldingen (Männerchor).

Art. 5. Die beteiligten Gemeinden und Vereine haben der Regierung Aufschluß über die Verwendung der ihnen bewilligten Subsidien zu erteilen.

Art. 6. Diese Subsidien werden auf Art. 247 des Ausgabebudgets von 1917 verrechnet, die

1917 et liquidés, ceux sub art. 1^{er} au profit des collègues des bourgmestre et échevins des villes et communes intéressées, et les autres au profit des présidents des sociétés intéressées.

Art. 7. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 27 mai 1918.

*Le Directeur général de la justice
et de l'instruction publique,*

L. MOUTRIER.

Arrêté du 27 mai 1918, portant introduction du premier supplément à la taxe officielle des médicaments de 1918.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Revu son arrêté du 30 janvier 1918, concernant l'introduction de la taxe allemande des médicaments, édition de 1918;

Vu l'art. 36 de l'ordonnance r. g.-d. du 12 octobre 1841, sur l'organisation du service sanitaire;

Vu les propositions du Collège médical;

Le Conseil d'État entendu;

Arrête:

Art. 1^{er}. La taxe officielle des médicaments publiée au n^o 7 du *Mémorial* de 1918 est modifiée suivant les indications de l'annexe au présent arrêté.

Art. 2. Le prix des médicaments renfermant de l'alcool est établi suivant les principes énoncés dans l'arrêté du 10 juillet 1916 (*Mémorial* n^o 55) par rapport aux médicaments importés de l'étranger et frappés d'une taxe d'exportation. Les mêmes principes sont encore applicables à l'égard de tous médicaments que les pharmaciens prouvent avoir achetés à des prix supérieurs aux prix officiels valables en Allemagne. Cette disposition aura un effet rétroactif au 1^{er} janvier 1918.

in Art. 1 erwähnten werden an die Schöffenkollegien der beteiligten Städte und Gemeinden, die übrigen an die Präsidenten der betreffenden Vereine angewiesen.

Art. 7. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 27. Mai 1918.

Der General-Direktor der Justiz
und des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.

Beschluß vom 27. Mai 1918, betreffend die Einführung eines Nachtrages zur amtlichen Arzneitaxe von 1918.

Der General-Direktor des Innern,

Nach Einsicht des Beschlusses vom 30. Januar 1918, betreffend die Einführung der deutschen Arzneitaxe, Ausgabe 1918;

Nach Einsicht des Art. 36 des Großh. Beschlusses vom 12. Oktober 1841, betreffend die Organisation des Sanitätswesens;

Auf die Vorschläge des Medizinalkollegiums;
Nach Anhörung des Staatsrates;

Beschließt:

Art. 1. Die in Art. 7 des Memorials von 1918 veröffentlichte Arzneitaxe wird gemäß beigefügter Anlage abgeändert.

Art. 2. Die Preise der alkohohaltigen Arzneimittel werden berechnet nach den durch Beschluß vom 10. Juli 1916 (*Memorial* Nr. 55) in bezug auf die mit Ausfuhrtaxen belegten importierten Arzneimittel aufgestellten Prinzipien. Dieselben Prinzipien sind anwendbar auf solche Medikamente, die vom Apotheker nachweislich zu höheren als den in Deutschland zu Recht bestehenden Preisen angekauft werden müssen. Diese Verfügung erhält rückwirkende Kraft zum 1. Januar 1918.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 27 mai 1918.

Le Directeur général de l'intérieur,
M. KOHN.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß wird im „*Memorial*“ veröffentlicht.

Luxemburg, den 27. Mai 1918.

Der General-Direktor des Innern,
M. K o h n.

(Annexe.)

Modifications de la taxe des médicaments. — Änderungen der Preisliste der Arzneimittel.

		M Pf.			M Pf.
Acetum.....	100 g	» 20	Bismutum tannicum	1 —	» 15
»	200 —	» 40	»	10 —	1 15
»	500 —	» 80	Bismutum valerianicum	1 —	» 25
Acidum tartaricum	10 —	» 85	Calcium carbonicum praeci-		
»	100 —	6 65	pitatum	10 —	» 5
Acidum tartaricum pulv. ...	10 —	» 85	»	100 —	» 50
»	100 —	6 90	*Calcium iodatum	1 —	» 15
Albargin	0,1 —	» 05	»	10 —	1 30
»	1 —	» 35	Castoreum pulv.	0,1 —	» 10
»	10 —	2 70	»	1 —	» 80
Antiformin	10 —	» 25	Cera alba	10 —	» 60
»	100 —	1 95	»	100 —	4 65
Aqua Petroselini	100 —	» 20	*Cacaïnum hydrochloricum...	0,1 —	» 10
Aqua Tiliae	100 —	» 35	»	1 —	» 85
Argonin	1 —	» 20	*Cocaïnum nitricum	0,01 —	» 5
Bismutum bitannicum	1 —	» 15	»	0,1 —	» 15
»	10 —	1 15	»	1 —	1 05
Bismutum carbonicum (auch zur Röntgenuntersuchung)..	1 —	» 20	Cortex Canellae albae conc.	10 —	» 25
»	10 —	1 70	»	100 —	2 10
»	100 —	13 65	Cortex Canellae albae pulv...	10 —	» 30
Bismutum citricum ammoniat.	1 —	» 30	Cortex Frangulae conc.	10 —	» 10
Bismutum oxyjodatum	1 —	—	»	100 —	» 60
Bismutum phosphoricum solub.	1 —	» 20	Coryfin	1 —	1 00
»	10 —	1 65	»	10 —	8 00
Bismutum subgallicum	1 —	» 15	Creolinum	10 —	» 25
»	10 —	1 30	»	100 —	1 75
»	100 —	10 45	»	200 —	2 10
Bismutum subgallicum oxyjod.	1 —	» 20	»	500 —	6 20
»	10 —	1 60	*Cresolum crudum	100 —	» 55
»	100 —	12 80	»	200 —	» 95
Bismutum subnitricum	1 —	» 20	»	500 —	1 90
»	10 —	1 45	*Dormiol solutum	1 —	» 15
»	100 —	11 60	»	10 —	1 20
Bismutum subsalicilicum....	1 —	» 20	Emplastrum adhaesivum ext.	100 qem	» 15
»	10 —	1 35	»	1000 —	» 95
			Extractum Chinae fluidum..	10 g	» 35

		№ Pf.			№ Pf.
Extractum Chinae fluidum.	100 —	2 70	Fructus Petroselini gross.		
Extractum Condurango fluid.	10 —	» 45	modo pulv.	100 —	1 35
» » »	100 —	3 75	» » » »	200 —	2 40
*Extractum Secalis cornuti			Gelatina alba	10 —	» 20
fluidum.....	1 —	» 10	» »	100 —	1 65
» » »	10 —	» 65	Herba Hyperici conc.	10 —	» 10
† Extractum Strychni	0,1 —	» 10	» » »	100 —	» 75
» » »	1 —	» 85	Herba Serpylli conc. et gross.		
Extractum Thymi fluidum..	10 —	» 85	modo pulv.	10 —	» 20
» » »	100 —	6 70	» » » »	100 —	1 35
Extractum Thymi fluidum			Herba Thymi conc. et gross.		
saccharatum	10	» 15	modo pulv.	10 —	» 50
» » »	100 —	1 30	» » » »	100 —	4 10
» » »	200 —	2 25	Herba Violae tricoloris conc.	10 —	» 15
Extractum Uvae Ursi fluidum	10 —	» 55	» » » »	100 —	1 00
» » » »	100 —	4 40	» » » »	200 —	1 75
Ferrum carbonicum saccharat.	10 —	» 10	† Heroïn (s. auch Diacetylmor-		
» » »	100 —	» 80	phinum)	0,01 —	» 5
Ferrum citricum ammoniatum	1 —	» 15	» » » »	0,1 —	» 35
» » »	10 —	1 20	† Heroïn hydrochloricum (s. a.		
Ferrum citricum oxydatum .	1 —	»	Diacetylmorphinum hydro-		
» » »	10 —	—	chloricum)	0,01 —	» 5
Ferrum sulfuricum crudum..	100 —	» 10	» » » »	0,1	» 30
» » »	200 —	» 20	† Jodoformium pul.	1	» 15
» » »	500 —	» 40	» »	10 —	1 25
Ferrum sulfuricum crudum			» »	100 —	10 00
grosso modo pulv.	100 —	» 20	† Jodopyrin	1	» 30
» » »	200 —	» 40	»	10	2 20
» » »	500 —	» 80	* Jodum	1 —	» 15
Flores Tiliae conc.	10 —	» 35	»	10	1 15
» » »	100	2 60	* Jothion	1	» 40
Folia Althaeae conc. et gross.			»	10 —	3 15
modo pulv.	10 —	» 15	Kalium aceticum	10 —	» 20
» » »	100	1 25	» »	100 —	1 55
Folia Betulae conc.	10 —	» 10	Kalium carbonicum	10 —	» 10
» » »	100 —	» 90	» »	100 —	» 60
Folia Bucco conc.	10 —	» 65	Kalium carbonicum crudum.	100	» 50
*Folia Stramonii conc. et gross.			» » »	200 —	» 90
modo pulv.	10 —	» 25	» » »	500 —	1 80
» » »	100 —	2 00	Kalium chloricum	10	» 15
*Folia Stramonii pulv.	10 —	» 25	» »	100	1 05
» » »	100 —	2 15	Kalium chloricum pulv.	10	» 15
Folia Stramonii nitrata conc.	10 —	» 30	» » »	100	1 05
» » »	100 —	2 65	Kalium permanganicum ...	10 —	» 20
Fructus Petroselini	100	1 25	» »	100 —	1 75
» »	200 —	2 25	Kalium sulfuratum	100 —	» 60

		M Pf.			M Pf.
Kalium sulfuratum	200 —	1 10	Radix Ononidis conc.	10 —	» 15
» »	500 —	2 20	» » »	100 —	1 00
¹ Lignum Sassafras conc.	10 —	» 20	Radix Taraxaci cum herba		
» » »	100 —	1 60	conc.	10 —	» 20
Magnesium citricum	10 —	1 30	» » »	100 —	1 50
Methylum salicylicum	10 —	» 50	Rhizoma Graminis conc. ...	100	» 80
Natrium carbonicum	10 —	» 5	Rhizoma Iridis conc.	10	» 25
» »	100 —	» 20	» » »	100	1 85
Oleum Anisi	1 —	» 25	Rhizoma Iridis pulv.	10	» 25
» »	10 —	1 85	¹ Rhizoma Veratri conc. et gr.		
Oleum Pini silvestris	10 —	—	modo pulv.	10	» 10
⁴ Pantopon	0,01 —	» 05	» » »	100	» 90
»	0,1 —	» 35	¹ Rhizoma Veratri pulv.	10	» 15
»	1 —	2 80	Sal Carolinum factitium crys-		
⁴ Paranephrin solutum (0,1%) .	1 —	» 35	tallisatum.	100	» 25
» »	10 —	2 70	» » »	200	» 50
Perugen	1 —	» 10	» » »	500	1 00
»	10 —	» 80	Semen Quereus tostum gross.		
»	100 —	6 30	modo pulv.	100	» 75
»	200 —	11 05	» » »	200	1 35
»	500 —	22 10	Species Lignorum	100	» 95
Placenta Seminis Lini gross.			» »	200	1 65
modo pul.	100 —	» 85	» »	500	3 30
» » »	200 —	1 55	Species pectorales	100	1 80
» » »	500 —	3 10	» »	200	3 10
Pulvis aerophorus	10 —	» 30	» »	500	6 20
» »	100 —	2 20	Spiritus Serpylli	10	» 20
» »	200 —	3 90	» » »	100	1 40
Pulvis temperans	10 —	» 20	¹ Stypticin (s. auch Gotarninum		
Pyoktanin caeruleum	1 —	» 30	hydrochloricum)	0,01	» 05
» »	10 —	2 40	» » »	0,1	» 20
Radix Althaeae conc. et gross.			» » »	1	1 65
modo pulv.	10 —	» 20	¹ Suprarenin hydrochloricum		
» » »	100 —	1 40	solutum (0,1 %)	1	» 20
» » »	200 —	2 50	» » »	10	1 70
» » »	500 —	5 00	Tannismut	1	» 20
Radix Althaeae pulv.	10 —	» 20	»	10	1 45
Radix Bardanae conc.	10 —	» 10	Tartarus depuratus pulv. ..	10	» 60
Radix Helenii conc. et gross.			» » »	100	4 85
modo pulv.	10 —	» 10	» » »	200	8 55
» » »	100 —	» 85	» » »	500	17 10
Radix Helenii pulv.	10 —	» 15	Tinctura Castorei	1	» 15
Radix Levistici conc. et gross.			» »	10	1 15
modo pulv.	10 —	» 20	Tinctura Castorei aetherea .	1	» 15
» » »	100 —	1 60	» » »	10	1 15

		M Pf.			M Pf.
Tabera Salep pulv.	10	» 75	Xeroform (s. auch Bismutum tribromphenylicum)		
» » »	100	6 05		1	» 20
Urethanum	1	» 10		10	1 70
»	10	» 90			

Avis. Stage des élèves-pharmaciens.

Les élèves-pharmaciens devront tenir un journal appelé « journal de stage ».

Seront inscrits dans ce journal les travaux effectués sous la direction du patron, la façon de procéder et, au besoin, le procédé chimique de l'opération, suivant le modèle joint (Annexe A).

Le journal de stage sera paginé et visé par le préposé de pharmacie.

Il sera tenu par ordre de date.

Lors de l'inspection des officines, magasins et laboratoires des pharmaciens, le journal sera présenté aux membres du Collège médical chargés de l'inspection: ceux-ci y apposeront leur visa daté et en feront mention au procès-verbal de revision.

Le stage terminé, le préposé de pharmacie certifiera que tous les travaux mentionnés dans le journal ont été réellement exécutés par l'élève lui-même.

Le journal de stage est à joindre aux certificats d'études exigés pour l'admission à l'examen pour le grade de pharmacien.

Le plan d'études officinal est à répartir sur les années de stage de la façon indiquée à l'annexe B.

Luxembourg, le 28 mai 1918.

*Le Directeur général de la justice
et de l'instruction publique,*
L. MOUTRIER.

Bekanntmachung. - Stage der Apothekerlehrlinge.

Die Apothekerlehrlinge haben ein Tagebuch oder Laborationsjournal zu führen. - In dieses sollen die unter Aufsicht des Lehrherrn ausgeführten pharmazeutischen Arbeiten eingetragen werden, und zwar die Art der Ausführung und, wenn ein chemischer Prozeß stattfindet, die Beschreibung des letzteren, laut beigelegtem Muster (Anlage A).

Das Tagebuch muß vom Apothekenvorstande folliert und visiert werden.

Die Eintragungen haben nach Datum zu erfolgen.

Bei der Besichtigung der Kassen, Vorratsräume und Laboratorien der Apotheker ist das Tagebuch den mit der Inspektion betrauten Mitgliedern des Medizinalkollegiums vorzulegen; diese haben dasselbe mit Angabe des Datums zu visieren und das Resultat der Nachschau im Revisionsprotokoll zu vermerken.

Nach beendeter Lehrzeit hat der Apothekenvorstand zu bescheinigen, daß der Lehrling die im Tagebuch erwähnten Arbeiten selbst ausgeführt hat.

Behufs Zulassung zur Prüfung für den Grad von Apotheker ist das Tagebuch den erforderlichen Studienzeugnissen beizufügen.

Der Lehrplan ist auf die Stagezeit nach der in Anlage B bezeichneten Weise zu verteilen.

Luxemburg, den 28. Mai 1918.

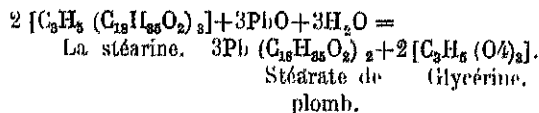
*Der General Direktor der Justiz
und des öffentlichen Unterrichts,*
L. MOUTRIER.

Annexe A.

Modèle d'une inscription au Journal. *)

Préparation de l'emplâtre de litharge. (Emplâtre simple.)

Il s'agit de préparer 3 kg. d'emplâtre de litharge. A cet effet on se sert de 1000 gr. d'axonge, de 1000 gr. d'huile d'arachide et de 1000 gr. de litharge. On commence par débarrasser la litharge finement pulvérisée de l'anhydrique carbonique y inclus, en la chauffant sur une plaque en fer dans un four à réverbère. On la délaie ensuite dans une bassine en cuivre avec 300 gr. d'eau distillée très chaude, en y ajoutant après l'huile et la graisse et en soumettant le tout à la fusion au bain-marie, en ayant eu soin d'agiter continuellement avec une spatule en bois, jusqu'à ce qu'une petite quantité de la matière jetée dans l'eau froide ait acquis une consistance pétrissable. Cette opération dure huit heures. (Sur le feu nu, la réaction se produirait beaucoup plus vite.) L'emplâtre dès maintenant terminé est malaxé avec de l'eau chaude pour en retirer la glycérine qui a pris naissance. On le refond après pendant un certain temps pour le débarrasser de son excédent d'eau. Là-dessus on plonge la bassine tout entière dans l'eau jusqu'à ce que la masse qu'elle renferme soit devenue plastique; finalement cette masse est roulée en magdaléons sur une planche à emplâtres qu'on porte à la cave pendant 24 heures et qu'on loge après dans une caisse, en les séparant par du parchemin. En chauffant la litharge, l'axonge et l'huile avec de l'eau, la glycérine est éliminée des matières grasses, qui sont des combinaisons des acides gras avec le glycérile. Pour qu'il en soit ainsi, il faut agir en présence d'eau. Dans ces conditions les acides gras se combinent à l'oxyde de plomb pour former l'oléate, le margarate et le stéarate de plomb ou « emplâtre », auxquels la glycérine se trouve mêlée et qu'on en sépare par pétrissage dans l'eau. L'emplâtre obtenu est formé, une fois terminé, par une combinaison de l'oxyde de plomb avec les acides stéarique, palmitique et oléique. Sa formation concernant l'acide stéarique est mise en évidence par la formule suivante:



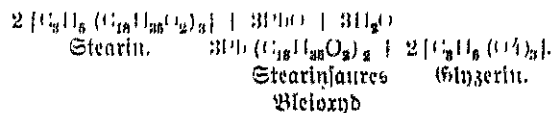
Les 1000 gr. d'huile, de graisse et de litharge ont permis de préparer 2800 gr. d'emplâtre. Le prix de revient sera ainsi calculé:

Annexe A.

Muster einer Eintragung ins Tagebuch. *)

Darstellung von Emplastrum Lithargyri (Pleispflaster).

3 Kilo Emplastrum Lithargyri sollten hergestellt werden. Zu dem Zwecke wurden 1000 g Oleum saillus, 1000 g Oleum arachidis und 1000 g Lithargyrum in Arbeit genommen. Das Lithargyrum (feingepulvert) wurde durch Erhitzen auf einer Eisenplatte über dem Windofen von der darin vorhandenen Kohlensäure befreit, mit 300 g heißem, destilliertem Wasser in einem verzinnnten Kupferkessel angerührt, darauf das Öl und Fett dazu gefügt und im Dampfbad unter stetem Umrühren mit einem Holzspatel so lange erhitzt, bis eine mit dem Spatel herausgenommene Probe in kaltes Wasser geträpft sich knetbar erwies. Dies dauerte 8 Stunden. (Über freiem Feuer wäre es schneller gegangen.) Das nun fertige Pflaster wurde mit warmem Wasser durchgeknetet, um es von dem darin enthaltenen Glycerin zu befreien, und nochmals längere Zeit unter fortwährendem Rühren geschmolzen, um das überschüssige Wasser zu vertreiben, hierauf der Kessel in Wasser abgekühlt, bis die Pflastermasse knetbar war, und endlich das Pflaster auf einem Pflasterbrett mit Wasser ausgerollt. Das Brett wurde dann 24 Stunden in den Keller gestellt, die Stangen zer schnitten und mit Pergamentpapier abwechselnd in einen Kasten gelegt. Bei dem Erhitzen von Wasser, Bleioxyd, Schweinefett und Öl wird aus den Fetten, das sind Verbindungen von Fettsäuren mit Glycerin, Glycerin ausgeschleudert. Damit dies geschehen kann, ist gerade das Wasser erforderlich. Die aus der Verbindung tretenden Fettsäuren vereinigen sich mit dem Bleioxyd zu fettsaurem Bleioxyd oder Pflaster, während das Glycerin beigemischt bleibt und durch Auskneten mit Wasser entfernt wird. Das erhaltene Pflaster besteht nach seiner Fertigstellung aus stearin saurem, palmitinsäurem und ölsäurem Bleioxyd. Seine Bildung wird durch folgende Formel veranschaulicht:



Aus den 1000 g Öl, 1000 g Fett und 1000 g Bleioxyd waren 2800 g ausgerolltes Emplastrum Lithargyri simplex entstanden. Dies gibt folgende Berechnung für die Herstellungskosten:

Huile d'arachide	1000 gr.	1,40 fr.
Axonge.....	1000 gr.	1,50 fr.
Litharge en poudre fine ...	1000 gr.	1,00 fr.
Eau distillée.....	300 gr.	0,03 fr.
Feu?	-	-
Main-d'œuvre?.....	-	-

2,8 kg. de l'emplâtre simple reviennent à fr. 3,93, par conséquent 1 kg. à fr. 1,40; acheté, il aurait coûté fr. 2,40.

L'emplâtre simple ainsi fabriqué était blanc et non verdâtre (cuivre), non rougeâtre (minium), non brunâtre (ce qui aurait indiqué un feu trop vif lors de sa formation), non gras, et il ne contenait pas de grumeaux de litharge non attaquée.

*) Exemple tiré du manuel «Schule der Pharmazie».

Annexe B.

Plan d'études officielles.
1^{re} année.

a) *Pharmacie pratique:*

Aménagement et inventaire de la pharmacie, mode de conservation des drogues et médicaments, les dispositions législatives principales concernant l'ébène (y compris les dispositions pour la vente des substances toxiques, le jaugeage des poids et balances), la préparation des décoctions, infusions, onguents simples. La lecture des prescriptions et ordonnances médicales. Reconnaissance oculaire des drogues et préparations. Étude des passages faciles de la Pharmacopée, la rédaction des étiquettes (l'écriture en doit être claire et soignée), les principes relatifs à la préparation des teintures, la digestion et la macération.

b) *Botanique:*

Ordonnation des plantes recueillies (herbier), leur reconnaissance par la vue, autant que possible avec l'indication de la famille à laquelle elles appartiennent. Les principes de la classification naturelle; propriétés spéciales, marques et signes distinctifs de quelques familles principales ayant des représentants dans la flore du pays. (Labiales, compositées, papilionacées etc., plantes officielles appartenant à ces familles).

c) *Chimie:*

Les éléments chlore, brome, iode, soufre, oxygène; ensuite acides, bases, sels, air, eau et oxydations.

Erdrauchöl	1000 g	1,40 Fr.
Schweinefeschmalz	1000 g	1,50 Fr.
Feingepulverte Bleiglatte ..	1000 g	1,00 Fr.
Wasser	300 g	0,03 Fr.
Feuer?.....	-	-
Arbeitspreis?	-	-

2,8 Kilo Emplâtrum Lithargyri simplex kosten Fr. 3,93. Folglich kostet 1 Kilo Empl. Lith. simplex ausgerollt Fr. 1,40. Im Einkauf kostet 1 Kilo Empl. Lith. simplex ausgerollt Fr. 2,40.

Das hergestellte Empl. Lith. simplex war weiß, nicht aber grünlich (von Kupfergehalt), nicht rötlich (von Gehalt des Lithargyrum an Mennige), nicht bräunlich (so wird es bei Wassermangel und wenn es über freiem Feuer zu heiß wird), nicht schmierig, und es enthielt keine Klumpen von unangegriffenem Lithargyrum.

*) Beispiel aus dem Handbuche „Schule der Pharmazie“.

Anlage 1:

Pharmazeutischer Lehrplan.
1. Jahr.

a) *Spezielle Pharmazie:*

Einrichtungen und Inventar der Apotheke, Art der Aufbewahrung der Arzneistoffe und der Arzneipreparationen, für den Lehrplan wichtige gesetzliche Bestimmungen (einschließlich Bestimmungen über Abgabe starkwirkender Arzneien, Eichung von Waagen und Gewichten), Aufbereitung von Dekokten, Infusen, einfachen Salben. Lesen der Verordnungen und ärztlichen Anweisungen. Erkennen von Drogen und Präparaten durch das Auge. Erklärung leichterer Abschnitte des Arzneibuches, das Schreiben der Signaturen (muss möglichst deutlich und sorgfältig sein), die Grundsätze für das Ansehen der Tinkturen, die Destillation und die Mazeration.

b) *Botanik:*

Sortlage der gesammelten Pflanzen (Herbarium). Erkennung derselben beim Ansehen, möglichst mit Angabe der Pflanzenfamilie. Hauptgliederung des natürlichen Systems, spezielle Eigenschaften, Eigenheiten und Merkmale einzelner hervorragender Familien, die unter den einheimischen Pflanzen Vertreter haben (Labiales, Kompositen, Papilionaceen usw. Offizielle Pflanzen, die zu diesen Familien gehören).

c) *Chemie:*

Die Elemente Chlor, Brom, Jod, Schwefel, Sauerstoff; ferner Säuren, Basen, Salze, Luft, Wasser und Oxydationsprozesse.

d) *Physique :*

Phénomènes de la distillation et de l'ébullition; thermomètre, baromètre, point de congélation, balances, poids spécifique, aréomètre, microscope.

2^{me} année.

a) *Pharmacie pratique :*

Contenu de l'armoire aux poisons (venena) et des divisions à séparer (separanda), doses maxima des corps les plus fréquents; conduite à tenir en présence de prescriptions et d'ordonnances illisibles ou erronées. Règles pour la vente des poisons, réglementation de la vente de certains produits; préparation de potions faciles, fabrication de masses pilulaires, division de poudres en paquets et préparation de pomades. Taxation de formules simples. Étude plus complète de la reconnaissance des drogues avec donnée de leurs qualités caractéristiques. Constitutions des produits composés avec donnée de leurs propriétés. Étude des phénomènes de la décomposition; précipités, emplâtres, savons. Nature de la clarification (Kolatorien), filtration, lavage et examen des précipités. Fabrication d'une préparation facile. Origine des produits pharmaceutiques naturels (Drogen).

b) *Botanique :*

Nom, famille etc., exposition rationnelle de la classification naturelle des végétaux. Exemples de plantes officinales, choisis dans les différents groupes. Parties de plantes d'après le texte de la Pharmacopée et explication; signes caractéristiques des fleurs. Continuation de l'herbier (d'après la classification naturelle).

c) *Chimie :*

Explication des phénomènes qui accompagnent la fabrication des préparations. Formules chimiques des acides, bases et sels officinaux. Eaux de cristallisation. Substances hygroscopiques. Équivalents. Lois des combinaisons chimiques. Affinité. Réactions chimiques simples, p. ex.: essais sur le chlore, l'acide sulfurique, les métaux etc.

d) *Physique :*

Chaleur, chaudière, vapeurs sous pression, leurs effets; eau de réfrigération, son action; lumière, ses effets sur les essences, le phosphore etc.

3^{me} année.

a) *Pharmacie pratique :*

La préparation de saturations, émulsions, masses pilulaires au baume de Copahu, baume du Pérou,

d) *Physik :*

Vorgänge bei der Destillation, dem Kochen des Wassers; Thermometer, Barometer, Gefrierpunkt, Waagen, spezifisches Gewicht, Aräometer, Mikroskop.

2. Jahr.

a) *Spezielle Pharmazie :*

Inhalt des Giftschrankes und der Separandenabteilungen, die häufig in Betracht kommenden Höchstgaben; Verhalten bei unleserlich oder fehlerhaft verordneten Rezepten. Vorschriften für den Giftverkauf, Ausschluß verschiedener Produkte vom Handverkauf; Anfertigung leichterer Mixturen, Anstoßen von Pillenmassen und Anfertigung geteilter Pulver; Salben; Taxieren einfacherer Rezepte. Weitere Ausbildung in dem Erkennen von Drogen mit Angabe charakteristischer Merkmale. Beschaffenheit der Präparate mit Angabe der Eigenschaften, Angabe von Vorgängen bei der Zerlegung von Präparaten, Niederschläge, Pflaster, Seifen. Beschaffenheit der Kolatorien, Filtration, Auswaschen der Niederschläge und deren Prüfung. Herstellung eines leichteren Präparates. Abstammung der Drogen.

b) *Botanik :*

Namen, Familie usw., speziellere Darstellung des natürlichen Pflanzensystems. Beispiele offizieller Pflanzen für die einzelnen Gruppen. Charakteristik der Blüten, Kräuter nach dem Text der Pharm. und Erklärung der Charakteristik; Fortführung des Herbariums (nach natürlichem System geordnet).

c) *Chemie :*

Erklärung der Vorgänge bei der Darstellung der Präparate. Chemische Formeln der offiziellen Säuren, Basen, Salze, Kristallwasser. Inroskopische Substanzen. Äquivalente. Gesetze für chemische Verbindungen. Affinität. Einfache chemische Reaktionen, z. B. Prüfung auf Chlor, Schwefelsäure, Metalle usw.

d) *Physik :*

Wärme, Dampfapparat, gespannte Dämpfe, Wirkung derselben; Kühlwasser, Wirkung desselben; Licht, Wirkung auf ätherische Öle, Phosphor usw.

3. Jahr.

a) *Spezielle Pharmazie :*

Anfertigung von Saturationen, Emulsionen, Pillenmassen mit Bals. Cop., Bals. peruv., Überziehen der

enrobage des pilules à la gélatine etc. Taxations des prescriptions (formules) et ordonnances médicales. Reconnaissance de toutes les drogues avec leurs propriétés essentielles, peut-être leurs falsifications et leurs impuretés, nature des préparations et leur examen avec explication d'après la Pharmacopée. Titrage. Explication d'une de ces opérations.

b) *Botanique* :

Présentation de l'herbier. Signes caractéristiques des plantes officinales (également les confusions auxquelles elles donnent lieu). Mode de conservation, remplacement des plantes avariées, p. ex. vers dans la racine de rhubarbe, les fleurs d'arnica etc.

c) *Chimie* :

Vue d'ensemble de la chimie minérale et de la chimie organique avec l'étude plus approfondie des produits destinés à la pharmacie. Fabrication des acides sulfurique et chlorhydrique, du carbonate de soude au moyen de bicarbonate de sodium, sel de glauber, soufre, magnésie, iode, alcool phosphoré, chloroforme, graisses et huiles, vinaigre etc. Examen de ces différents substances, leur degré de pureté.

d) *Physique* :

La lumière, ses effets, Photométrie (microscope), couleurs, électricité, réduction des métaux et des solutions par l'électrolyse, autres chapitres de la physique (p. ex. Magnétisme).

Manuels recommandables

- 1^o Gérard, précis de pharmacie galénique,
- 2^o botanique, R. Gausnier, Histoire naturelle
- 3^o chimie, Basin, leçons de chimie;
- 4^o physique, Branly, cours élémentaire de physique.

Pillen mit Gelatine usw. Taxieren der Verordnungen und ärztlichen Anweisungen. Erkennen sämtlicher Drogen mit Auführung der Hauptmerkmale und vielleicht der Verfälschungen und Verunreinigungen. Beschaffenheit der Präparate und Prüfung nach dem Arzneibuche. Erklärung der Prüfungen. Titriermethode. Ausführung einer solchen und Erklärung derselben.

b) *Botanik* :

Vorlage des Herbariums. Charakterisierung der officinellen Pflanzen (auch die Verwechslungen). Aufbewahrung, Ersatz der verdorbenen Kräuter und Wurzeln. Erkennung des Verdorbenenseins, z. B. Würmer in rhiz. Rhiz., Flor. Arnica usw.

c) *Chemie* :

Übersicht der organischen und anorganischen Chemie mit Vertiefung in alle einschlägigen officinellen Präparate. Darstellung von Schwefelsäure, Salzsäure, Soda mit Natr. bicarbon., Glaubersalz, Schwefel, Magnesia, Jod, Phosphorsäure, Chloroform, Fetten und Ölen, Essig usw. Prüfung dieser Substanzen auf ihre Reinheit.

d) *Physik* :

Licht; Zerlegungen durch dasselbe. Lichtberechnung (Mikroskop), Farben, Elektrizität, Reduktion der Metalle und Lösungen durch Elektrizität, und andere Kapitel der Physik (z. B. Magnetsmus) u. a.

Empfehlenswerte Handbücher:

1. Schläpfer's Ausbildung des jungen Pharmazeuten;
2. Schule der Pharmazie herausgegeben von Dr. J. Solfert, Prof. Dr. S. Thoms, Dr. E. Mollus, Dr. A. R. Jordan, Prof. Dr. E. Gilly;
3. der angehende Apotheker, Prof. Dr. J. Berendes).

Rectification. Assurance-maladie.

La modification apportée à l'art. 38 des statuts de la Caisse de maladie de la *Deutsch-Luxemburgische Bergwerks- und Hütten-Aktiengesellschaft* à Differdange, publié au *Mémorial*, n^o 26, de l'année en cours, est à rectifier comme suit :

Art. 38. - Am Schluß von Absatz 1 soll es heißen: 4,5 anstatt 3%.

Verlätigung. - Krankenversicherung.

Die an Art. 38 des Statut der Betriebskrankenkasse der *Deutsch-Luxemburgischen Bergwerks und Hütten-Aktiengesellschaft* vorgenommene Änderung, welche in Nr. 26 des „*Mémorial*“ 1918 veröffentlicht wurde, ist folgendermaßen zu berichtigen:

Avis. Huissiers.

La Commission instituée par l'art. 6 de l'ordonnance r. g.-d. du 21 septembre 1841 sur l'organisation du service des huissiers se réunira au Palais de justice à Luxembourg, le samedi, 27 juillet prochain, à 9 heures du matin, à l'effet de procéder à l'examen des candidats qui désirent obtenir le certificat de capacité prévu par la dite disposition.

Les candidats sont invités à adresser leurs demandes, au plus tard pour le 18 juillet prochain, à M. le président du tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Luxembourg, le 29 mai 1918.

*Le Directeur général de la justice
et de l'instruction publique,*
L. MOUTRIER.

Avis. — Stage judiciaire.

Le jury d'examen pour le stage judiciaire qui se réunira le samedi, 8 juin prochain, dans l'une des salles du Palais de justice à Luxembourg pour procéder à l'examen des récipiendaires, procédera également à l'examen de M. Paul Welter, avocat-stagiaire à Luxembourg. — L'examen oral de M. Welter est fixé au samedi, 15 juin, à 3 heures de relevée.

Luxembourg, le 1^{er} juin 1918

*Le Directeur général de la justice
et de l'instruction publique,*
L. MOUTRIER.

Avis. — Commission de statistique.

Pgr arrêté grand-ducal du 31 mai 1918, M. Victor Dondelinger, ingénieur des mines, membre de la Commission permanente de statistique, a été nommé président de cette Commission.

Par le même arrêté, MM. Joseph Wagner,

Bekanntmachung. -- Gerichtsvollzieher.

Die durch Art. 6 der Kgl.-Großh. Verordnung vom 21. September 1841, über die Organisation des Gerichtsvollzieherdienstes vorgesehene Kommission wird im Gerichtsgebäude zu Luxemburg, am Samstag, den 27. Juli künftig, um 9 Uhr vormittags zusammentreten, behufs Prüfung der Kandidaten, welche das im vorgenannten Artikel vorgesehene Fähigkeitszeugnis zu erlangen wünschen.

Die Kandidaten sind gebeten, ihre Gesuche bis spätestens zum 18. Juli künftig an den Präsidenten des Bezirksgerichtes zu Luxemburg einzureichen.

Luxembourg, den 29. Mai 1918.

Der General-Direktor der Justiz
und des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.

Bekanntmachung. - Gerichtliche Stage.

Die Prüfungsjury für die gerichtliche Stage, welche am Samstag, den 8. Juni künftig in einem der Säle des Justizpalastes zu Luxemburg zusammentreten wird zur Prüfung der Rezipiendare, wird ebenfalls zur Prüfung des Hrn. Paul Welter, Stagar-Advokat zu Luxemburg, schreiten. - Die mündliche Prüfung des Hrn. Welter findet am Samstag, den 15. Juni, um 3 Uhr nachmittags statt.

Luxembourg, den 1. Juni 1918.

Der General-Direktor der Justiz
und des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.

Bekanntmachung. - Kommission für Statistik.

Durch Großh. Beschluß vom 31. Mai dieses Jahres ist Hr. Viktor Dondelinger, Maschineningenieur und Mitglied der ständigen Kommission für Statistik, zum Präsidenten derselben Kommission ernannt worden.

Durch denselben Beschluß sind die HH. Josef

inspecteur des contributions, et Charles Urbany, secrétaire général des établissements d'assurances sociales, ont été nommés membres de la Commission de statistique, en remplacement de MM. G. Uveling et P. Ruppert, dont ils achèveront les mandats expirant le 27 octobre 1921 resp. le 27 octobre 1918.

Luxembourg, le 1^{er} juin 1918.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
L. KAUFFMAN.*

Avis. Administration communale.

En séance du 13 avril 1918, le conseil communal de la ville d'Esch-s.-Alz. a édicté un règlement de police sur la sécurité publique durant la guerre. Ce règlement a été dûment publié.

En séance du 3 janvier 1918, le conseil communal de Hesperange a édicté un règlement communal, décrétant de nouvelles taxes de corbillard dans cette commune. Ce règlement a été dûment publié.

En séance du 9 septembre 1917, le conseil communal de Hesperange a modifié le règlement sur les cimetières de la commune de Hesperange. — Cette modification a été dûment publiée.

En séance du 13 mai 1918, le conseil communal de la ville de Vianden a édicté un règlement de police fixant l'époque de la fermeture des colombiers dans cette commune. Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 29 mai 1918.

*Le Directeur général de l'intérieur,
M. KOHN.*

Wagner, Inspektor bei der Steuerverwaltung, und Karl Urbany, Generalsekretär bei den sozialen Versicherungsanstalten, zu Mitgliedern der ständigen Kommission für Statistik ernannt worden, in Ersetzung der H. G. Uveling und P. Ruppert, deren Mandate, welche am 27. Oktober 1921 bezw. 27. Oktober 1918 ablaufen, sie vollenden werden.

Luxemburg, den 1. Juni 1918.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
L. Kauffman.*

Bekanntmachung. - Gemeindeglement.

In der Sitzung vom 13. April 1918 hat der Gemeinderat der Stadt Esch a. d. Alz. ein Polizeireglement über die öffentliche Sicherheit während des Krieges erlassen. - Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

In seiner Sitzung vom 3. Januar 1918 hat der Gemeinderat von Hesperingen durch ein Gemeindeglement neue Taxen für den Leichentransport in dieser Gemeinde festgesetzt. - Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

In der Sitzung vom 9. September 1917, hat der Gemeinderat von Hesperingen das Kirchhofreglement der Gemeinde Hesperingen abgeändert. - Diese Abänderung ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

In der Sitzung vom 13. Mai 1918 hat der Gemeinderat der Stadt Vianden ein Polizeireglement betreffend zeitweilige Schließung der Taubenschläge in dieser Gemeinde erlassen. - Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 29. Mai 1918.

*Der Gen.-rat-Direktor des Innern,
M. Kohn.*

Avis. — Administration communale.

Par arrêté grand-ducal du 24 mai 1918, M. Jean *Melchior*, propriétaire à Leudelange, a été nommé bourgmestre de la commune de Leudelange.

Luxembourg, le 27 mai 1918.

Le Directeur général de l'intérieur,
M. KOHN.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, MM. Pierre *Brosius* et J.-P. *Lucius*, tous les deux propriétaires à Leudelange, ont été nommés échevins dans la commune de Leudelange.

Luxembourg, le 27 mai 1918.

Le Directeur général de l'intérieur,
M. KOHN.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 20 juin au 4 juillet 1918, dans la commune de Oberwampach, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un chemin d'exploitation aux lieux dits « Im Grund, auf dem Bierchen » etc., à Derenbach.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Oberwampach, à partir du 20 juin prochain.

MM. *Simon*, bourgmestre à Niederwampach, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le tersain, le jeudi, 4 juillet prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle d'école à Derenbach.

Luxembourg, le 28 mai 1918.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*
J. FABER.

Bekanntmachung. - Gemeindeverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 24. Mai 1918, ist Hr. Johann *Melchior*, Eigentümer zu Leudelingen, zum Bürgermeister der Gemeinde Leudelingen ernannt worden.

Luxemburg, den 27. Mai 1918.

Der General-Direktor des Innern,
M. K o h n.

Bekanntmachung. - Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind die Hrn. Peter *Brosius* und J. P. *Lucius*, beide Eigentümer zu Leudelingen, zu Schöffen der Gemeinde Leudelingen ernannt worden.

Luxemburg, den 27. Mai 1918.

Der General-Direktor des Innern,
M. K o h n.

Bekanntmachung. - Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 20. Juni auf den 4. Juli 1918 in der Gemeinde Oberwampach eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges, Orte genannt „Im Grund“, „Auf dem Bierchen“ usw. zu Derenbach.

Der Situationsplan, der Kostenschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsstatutes sind auf dem Gemeindefekretariat von Oberwampach, vom 20. Juni künftighin ab, hinterlegt.

Hr. M. *Simon*, Bürgermeister zu Niederwampach, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am Donnerstag, den 4. Juli 1918 von 9-11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage von 2-4 Uhr nachmittags etwaige Einsprüche im Schulsaale entgegennehmen.

Luxemburg, den 28. Mai 1918.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
J. F a b e r.